

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.3.59>

Цюй Жуй

**Особенности выражения таксиса в русском и китайском языках**

В статье раскрываются особенности выражения таксиса в русском и китайском языках. Отсутствие в китайском языке специального термина, обозначающего таксис, осложняет процесс коммуникации и изучения русского языка носителями китайского языка. Цель исследования состоит в выявлении особенностей выражения таксиса в двух языках. Задачей выступает анализ таксиса как временной единицы на основе сопоставления языковых средств его выражения в изучаемых языках. Научная новизна исследования заключается в обобщении сходств и различий употребления языковых средств выражения таксиса в двух языках на основе анализа текстов газетной речи.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2020/3/59.html](http://www.gramota.net/materials/2/2020/3/59.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 3. С. 285-289. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2020/3/](http://www.gramota.net/materials/2/2020/3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 81'362; 811.161.1; 811.581.11

Дата поступления рукописи: 20.01.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.3.59>

*В статье раскрываются особенности выражения таксиса в русском и китайском языках. Отсутствие в китайском языке специального термина, обозначающего таксис, осложняет процесс коммуникации и изучения русского языка носителями китайского языка. Цель исследования состоит в выявлении особенностей выражения таксиса в двух языках. Задачей выступает анализ таксиса как временной единицы на основе сопоставления языковых средств его выражения в изучаемых языках. Научная новизна исследования заключается в обобщении сходств и различий употребления языковых средств выражения таксиса в двух языках на основе анализа текстов газетной речи.*

*Ключевые слова и фразы:* русский язык; китайский язык; категория времени; таксис; временные отношения; языковые средства.

**Цюй Жуй**

Пекинский университет иностранных языков, Китайская Народная Республика  
qurui@yandex.ru

## Особенности выражения таксиса в русском и китайском языках

Проблема изучения выражения категории времени – важное направление лингвистических исследований. В российской лингвистике ученые с разных позиций и уровней классифицируют и анализируют языковые средства выражения времени. Основатель теории функциональной грамматики А. В. Бондарко обратил внимание на особое семантическое содержание категории времени. Категория времени, согласно мнению А. В. Бондарко, представляет собой функционально-семантическое поле, включающее в себя семантические категории: темпоральность, таксис, аспектуальность, временная локализованность и временной порядок [1, с. 3-9].

Первоначально исследование категории времени в китайском языке рассматривалось как отношение к формам выражения времени и структуре временной формы. В XX веке китайский ученый Чэнь Пин (陈平) разделил временные единицы в китайском языке на три основные группы: временную фазу, фактор времени и временную форму [10, с. 401]. Чэнь Пин создал в китайском языке основу новой теории категории времени.

Отметим, что, помимо выделенных Чэнь Пином временных единиц, в китайском языке также существуют и другие семантические временные единицы, описанные, в частности, в русском языке в теории А. В. Бондарко. Несмотря на то, что в китайском языкознании отсутствуют соответствующие термины, их использование представляется возможным для единиц категории времени, поскольку они могут быть реализованы с помощью уникальных языковых средств, свойственных китайскому языку.

В нашей статье исследуется таксис, необходимый для выражения значения времени. Таксис в русском языке выражает временные отношения между действиями. В системе китайского языка нет термина «таксис», но существуют временные отношения между действиями, а также их особые средства выражения. В связи с этим при понимании таксиса русского языка носителями китайского языка возникает множество трудностей.

**Актуальность** исследования определяется наличием языковых и ментальных барьеров, существующих при понимании таксиса русского языка носителями китайского языка. В русской и китайской языковой картине мира выражение времени существенно различается, однако специальных и систематизирующих исследований в этой области явно недостаточно. Отсюда возникает потребность в системном исследовании особенностей выражения таксиса в русском и китайском языках.

**Цель** нашего исследования заключается в выявлении семантических и функциональных особенностей выражения таксиса в русском и китайском языках с помощью систематического сопоставительного анализа языковых средств выражения таксиса в двух языках.

Цель работы предопределила следующие **задачи**:

- 1) провести семантический анализ единицы времени «таксис» и определить языковые средства выражения таксиса в русском и китайском языках;
- 2) на примере текстов газетной речи провести комплексный сопоставительный анализ особенностей функционирования языковых средств, применяемых для выражения таксиса в русском и китайском языках;
- 3) обобщить сходства и различия употребления языковых средств выражения таксиса в изучаемых двух языках.

В качестве основного источника **материала для исследования** были использованы примеры из газетного подкорпуса Национального корпуса русского языка (НКРЯ) [5] и Корпуса современного китайского языка Государственного комитета по работе в области языка и письменности (Корпус современного китайского языка ГКПРЯП) [8]. Публицистический стиль является областью живых межстилевых взаимодействий, где влияние разговорной речи в настоящее время особенно заметно.

**Научная новизна** нашего исследования заключается в том, что впервые проведено комплексное сопоставительное исследование особенностей выражения таксиса в русском и китайском языках, выявлены семантические и функциональные особенности выражения таксиса в изучаемых языках, определены сходства и различия выражения таксиса.

### 1. Таксис в русском языке

По мнению А. В. Бондарко, семантическая категория таксиса трактуется как «временное отношение между действиями (в широком смысле, включая любые значения предикатов) в рамках целостного периода времени, охватывающего значения всех компонентов выражаемого в высказывании полипредикативного комплекса» [2, с. 234].

Категория «предикативность» в концепции В. В. Виноградова понимается как «отнесенность высказываемого содержания к реальной действительности» [4, с. 267]. Согласно А. В. Бондарко, понятие «полипредикативность» включает в себя следующие характеристики:

- 1) сочетание основной и второстепенной предикации в конструкциях с причастиями и деепричастиями. В данном случае речь идет обо всех конструкциях, включающих основную и второстепенную предикацию;
- 2) различные типы полипредикации в сложных предложениях и предложениях с однородными сказуемыми [3, с. 14].

В своей теории А. В. Бондарко выделил два основных типа таксисных отношений между действиями: 1) дифференцированные; 2) недифференцированные [2, с. 237].

Дифференцированные отношения, в свою очередь, делятся на такие временные отношения между действиями, как одновременные и разновременные. Недифференцированные отношения сводятся к передаче совмещения действий в один и тот же период времени при обязательном отсутствии актуальности различия одновременности и разновременности. Например:

1) *И я испытываю счастье, когда вижу глаза мальчишек, которых учителя затащили сюда на экскурсию, а потом не могут от этих машин оттащить* (Демченко В. Лимузин Сталина спасал наших бойцов в Афганистане // Комсомольская правда. 2014.08.07) [5] (одновременные отношения);

2) *Возможно, кто-то заходит и смотрит его профиль и фотографии, ставит лайки* (Жданов О. Сетевая смерть или новые приметы времени // Комсомольская правда. 2014.08.08) [Там же] (разновременные отношения);

3) *На школьных дискотеках парень тоже давал лиха – пел, играл на гитаре, приглашал танцевать красивых девочек, был заводилой...* (Мирошниченко М. Классная учительница замминистра культуры: «Я ни капельки не удивлена, что Ваня дошел до таких высот!» // Комсомольская правда. 2012.05.31) [Там же] (недифференцированные отношения).

В последнем примере действия «пел», «играл» и «приглашал» относятся к одному и тому же периоду, однако отношения, возникающие между этими действиями, невозможно определить как однозначно одновременные или разновременные.

Как считает Р. О. Якобсон, кроме дифференцированных и недифференцированных типов отношений, следует выделять зависимый и независимый таксис. При зависимом таксисе категория времени выступает в функции таксиса. Зависимый таксис выражает временное отношение между действиями: одно из них является основным, другое – второстепенным. В случае независимого таксиса отражаются временные отношения между действиями при отсутствии эксплицитной, формально выраженной градации основного и второстепенного действия [6, с. 106-107]. Центральным способом для выражения зависимого таксиса – использование конструкций с деепричастиями. Второстепенным является действие, которое выражено деепричастием. Деепричастие совершенного вида (СВ) чаще всего выражает значение совершения действия, а деепричастие несовершенного вида (НСВ) – значение продолжения. Например:

1) *Войдя в зал, президент поздоровался с каждым из присутствующих участников освобождения Ленинграда* (Созаев-Гурьев Е. Путин лично поздравил ветеранов с 70-летием снятия блокады Ленинграда // Известия. 2014.01.27) [5];

2) *Он уехал из суда, не проронив ни слова* (Лев Е., Ламбоцкая Н. Суд отправил гражданскую жену Кержакова на экспертизу к наркологу // Комсомольская правда. 2014.07.29) [Там же].

Следует отметить, что между основными и второстепенными действиями могут существовать одновременные, разновременные и недифференцированные временные отношения. Например:

1) *Усаживаясь за руль, отмечаешь, что в ногах, в плечах и над головой остается огромное пространство* (Гаврилов В. Достоинство в мелочах: тест-драйв Volkswagen Golf 7 // РБК Дейли. 2013.05.23) [Там же] (одновременные отношения);

2) *Услышав фамилию, Назарова кивнула в сторону суши-ресторана «Премиум», находящегося по соседству* (Петелин Г., Раскин А. Дело «игорного» прокурора Александра Игнатенко закроет суд // Известия. 2014.07.01) [Там же] (разновременные отношения);

3) *Он часами мог дежурить возле школ и вузов, выискивая в толпе исключительно стройных блондинок с длинными волосами* (Шарафиева Э. Маньяк насиловал девушек в воспитательных целях // Комсомольская правда. 2013.07.02) [Там же] (недифференцированные отношения).

Кроме вышеуказанного способа, к способам выражения зависимого таксиса относятся и конструкции с причастиями, предложениями и отглагольными существительными. Действия, которые выражены причастиями или отглагольными существительными, нельзя охарактеризовать с помощью независимой временной соотнесенности. Данные действия также представляют собой второстепенные отношения. Например:

1) *В качестве алаверды слово взял Нурсултан Назарбаев, вспомнивший казахскую пословицу: «Хороший сосед гораздо ближе, чем дальний родственник»* (Кафтан Л. Омск. Путин и Назарбаев покажут, как надо правильно дружить // Комсомольская правда. 2003.04.16) [Там же];

2) *Скоро проселочные дороги **вывели** нас на шоссе, **обсаженное** двумя рядами белоствольных берез* (Коц И. Солдат Первой мировой: И лошади ложились рядом с теми, кто им расчесывал гривы // Комсомольская правда, 2014.08.09) [Там же];

3) *И однажды **при выходе** из самолета в Волгограде он **перепутал** шляпы и **взял** мою* (Гамов А. Андропова в 1945-м собирались перевести в «Комсомольскую правду» // Комсомольская правда. 2014.06.15) [Там же];

4) *Через три дня **после прибытия** на станцию Синарская меня **вызвал** к себе парторг мой стройки и **спросил**, где я печатался до войны* (Осипов А. Анатолий Алексин: С «Комсомольской правдой» меня связывают многие годы дружбы // Комсомольская правда. 2014.08.06) [Там же].

Конструкции с деепричастиями могут служить средством выражения не только дифференцированных или недифференцированных отношений между действиями, но и способом временной связи действий в сочетании со значениями обусловленности, модальными значениями и значениями характеристики. Иначе говоря, между деепричастиями и глаголами, которые находятся в главном предложении, существуют другие отношения. Конструкции с деепричастиями могут выражать значения условия, причины, следствия, цели, уступки и т.д.

Независимый таксис можно выразить при помощи таких конструкций, как сложноподчиненные предложения с придаточным времени, сложносочиненные предложения и предложения с однородными сказуемыми:

1) *Когда я впервые **приехал** в Копенгаген, меня **удивила** одна вещь в местных многоэтажных домах, а именно толщина их стен* (Тюрин Ю. Этот город – самый лучший город на Земле? // Известия. 2014.06.26) [Там же];

2) *Он **сделает** правильные выводы, и ваша сборная **станет** только сильнее* (Ганеев Т. Карлос: «Капелло сделает правильные выводы, и Россия станет сильнее» // Известия. 2014.07.01) [Там же];

3) *Он **зашел** к ним в комнату в незнакомой одежде, **посидел** и **ушел*** (Кузина С. Кто и что предвещает смерть // Комсомольская правда. 2006.07.03) [Там же].

Кроме синтаксических способов, для выражения независимого таксиса важную роль играют и лексические способы, к которым, прежде всего, можно отнести временные наречия и союзы:

1) *А я **вяловатый** какой-то был **сначала**, **потом** **расходился**, стал **двигаться*** (Табак М. Южный: в тяжелой игре важно даже количество теннисных мячей в кармане // РИА Новости. 2008.06.26) [Там же];

2) *С тех пор именно Воронова временно исполняет эти обязанности, а **вскоре** будет назначена официально, говорят два источника «Известий», близких к Кремлю* (Козлов П. Курировать региональные выборы в Кремле теперь будет Татьяна Воронова // Известия. 2014.04.10) [Там же].

## 2. Выражение значения таксиса в русском и китайском языках

Таксис в русском языке выражает временные отношения между действиями, являясь одновременно и семантической категорией. В китайском языке пока нет такого термина, но временные отношения между действиями и их разные средства выражения в китайском языке, несомненно, существуют. Таксису в русском языке не соответствует ни одна из имеющихся в китайском языкознании категорий, но ей в некотором смысле соответствует понятие «временные отношения» в китайском языке, поскольку при выражении категории времени у них определяются во многом схожие функции.

Можно отметить, что в китайском языке с позиции функции и семантики все-таки существует свой таксис. Если сопоставить с русскими таксисными отношениями, дифференциация зависимого и независимого таксиса в китайском языке отсутствует. В китайском языке, так же как и в русском, временные отношения между действиями делятся на одновременные, разновременные и недифференцированные.

Относительно языковых средств выражения значения таксиса можно утверждать, что наблюдаются явные сходства и различия в русском и китайском языках. Значение таксиса в китайском языке выражается с помощью уникальных языковых средств, свойственных этому языку. Следует обратить внимание на то, что в китайском языке глаголы не имеют спряжений, а время глагольного действия выражается благодаря использованию вспомогательных слов, например 着 [чжэ] ‘быть в процессе какого-либо действия’, 了 [лэ] ‘близки по значению к суффиксам глаголов русского языка в прошедшем времени’, 过 [го] ‘близки по значению к суффиксам глаголов русского языка в прошедшем времени’ [7, с. 71-85].

Если в русском языке требуется выразить факт одновременности действий, то могут употребляться конструкции с деепричастиями, сложносочиненные предложения, сложноподчиненные предложения с придаточными времени, предложения с однородными сказуемыми. Для того чтобы выразить значение одновременности, в этих конструкциях чаще употребляются глаголы НСВ.

В китайском языке главные средства выражения одновременности несколько иные. Так, могут использоваться предложения с отношениями равноправия и равнозначности (边... 边... [бянь]... [бянь]...; 一边... 一边... [и бянь]... [и бянь]...; 一面... 一面... [и мянь]... [и мянь]...; эти взаимозаменяемые конструкции близки по значению к русской конструкции *и... и...*). В этих конструкциях для выражения одновременности глаголы чаще употребляются в сочетании со вспомогательным словом 着 [чжэ] ‘быть в процессе какого-либо действия’. Например:

金明一面观察着曾小法的表情, 一面聚精会神地听着 (文汇报. 文汇报社, 1981.02.05 ‘Вэньхуэйбао. Изд-во «Вэньхуэйбао». 05.02.1981’) [8]. /

[цзинь мин и мянь гуань ча чжэ цзинь сяо фа дэ бяо цин, и мянь цзюй цзин хуэй шэнь дэ тин чжэ]

‘Цзинь Мин наблюдает за выражением лица Цзинь Сяофа и внимательно слушает его слова’ (здесь и далее перевод автора статьи. – Ц. Ж.).

При выражении одновременности предложения с однородными сказуемыми и предложения с отношениями равноправия и равнозначности в русском и китайском языках выражают одинаковые семантические значения, то есть соответствуют друг другу.

Различия заключаются в том, что в русском языке основными средствами выражения разновременности являются конструкции с деепричастиями и предложения с однородными сказуемыми, а в китайском языке существуют специальные грамматические конструкции – предложения с отношением последовательности [9, с. 354]. При выражении разновременности в двух языках предложения с отношением последовательности соответствуют конструкциям с деепричастиями и предложениям с однородными сказуемыми:

1) *Прочитав эту главу, любой уж точно сможет выстроить грамотную презентацию или выступление* (Огнева-Сальвони Т. «Влияй! 7 заповедей лидера», Ицхак Пинтосевич // Комсомольская правда. 2013.08.02) [5]. / *‘读完这章的内容后, 谁都可以做一个有条理的陈述或是演讲。’*

[*ду вань чжэ чжан дэ нэй жун хоу, шуй доу кэ и цзо и гэ ю тьяо ли дэ чэнь шу хо ши янь цзян*];

2) *年轻人走进屋后, 将十斤面条、二十元钱放在桌上, 认真地对主人说: “坤叔, 你的心意我领了, 但这些东西我不能收!”* (中国青年报. 中国青年报社, 1983.12.29 ‘Газета «Китайская Молодежь». Изд-во «Газета “Китайская Молодежь”». 29.12.1983’) [8]. /

[*нянь цин жэнь цзоу цзинь ву хоу, цян ши цинь мянь тьяо, эр ши юань цян фан цзай чжо шан, жэнь чжэнь дэ дуй чжу жэнь шо: «кунь шу, ни дэ синь и во лин лэ, дань чжэ се дун си во бу нэн шоу»]*

*‘Молодой человек вошел в дом, положил на стол десять цзиней лапши и двадцать юаней, серьезно сказал хозяину: «Дядя Кунь, спасибо за вашу доброту, но я не могу принять эти вещи!»’.*

Как в русском, так и в китайском языках значение разновременности может быть выражено не только с помощью вышеуказанных синтаксических средств, но и благодаря использованию таких лексических способов, как временные наречия и союзные слова, например 首先 [шоу сянь] ‘сначала’, 然后 [жань хоу] ‘потом’.

*我把门窗关好, 然后坐下批改作业* (北京晚报. 北京晚报社, 1985.10.31 ‘Вечерний Пекин. Изд-во «Вечерний Пекин». 31.10.1985’) [Там же]. /

[*во ба мэнь чуан гуань хао, жань хоу цзо ся ни гай цзо е*]

*‘Я закрыл дверь и окна, потом посидел за проверкой домашних заданий’.*

Относительно порядка глаголов в предложениях очевидна разница: в китайском языке в предложениях с отношением последовательности порядок сказуемых соответствует порядку действий в объективном мире, в то время как в русском языке в предложениях с деепричастиями порядок сказуемых также обычно соответствует порядку действий, однако встречаются случаи и с другим порядком.

*В 9 лет он поступил в Гонконгский университет, сдав на отлично высшую математику и все остальные экзамены* (Конюхова К. Почему в России исчезли вундеркинды // Комсомольская правда. 2014.07.09) [5]. /

*在九岁时他通过了高等数学和其他科目的考试进入香港大学。*

[*цзай цю суй ши та тун го лэ гао дэн шу сюе хэ ци та кэ му дэ као ши цинь жу сянь ган да сюе*]

*‘Сдав на отлично высшую математику и все остальные экзамены, он поступил в Гонконгский университет в 9 лет’.*

В русском языке основными средствами для выражения недифференцированных отношений являются конструкции с деепричастиями и сложносочиненные предложения, в китайском языке – предложения с однородными сказуемыми. В этих предложениях нет союзных слов и показателей, которые бы показывали порядок действий, и порядок сказуемых не выражает порядка действий. Таким образом, в двух языках эти средства выражения соответствуют друг другу.

*现在居民到这里可以饮茶谈心, 也可以奕棋读报, 唱歌作画, 丰富了精神生活* (文汇报. 文汇报社, 1983.12.30 ‘Вэньхуэйбао. Изд-во «Вэньхуэйбао». 30.12.1983’) [8]. /

[*сянь цзай цзюй минь дао чжэ ли кэ и инь ча тань синь, е кэ и и ци ду бао, чан гэ цзо хуа, фэн фу лэ цзин шэнь шэн хо*]

*‘Жители собираются здесь, пьют чай, разговаривают, а также играют в шахматы, читают газеты, поют и рисуют, что обогащает их духовную жизнь’.*

*Собираясь здесь, жители пьют чай, разговаривают, а также играют в шахматы, читают газеты, поют и рисуют, что обогащает их духовную жизнь.*

В нашем исследовании были использованы основные положения теории категории времени А. В. Бондарко в русском языке и теории Чэнь Пина в китайском, проанализированы таксисные отношения в русском языке, систематизированы языковые средства выражения русского таксиса и временных отношений между действиями в китайском языке. На примере текстов газетной речи проведен комплексный сопоставительный анализ особенностей функционирования языковых средств, служащих для выражения таксиса в двух языках. В результате решения поставленных задач мы пришли к следующим **выводам**.

1. При сопоставлении временных единиц русского (согласно теории А. В. Бондарко) и китайского языков (по теории Чэнь Пина) оказалось, что в китайском языке отсутствует специальный термин для выражения временных отношений между действиями, которые в русском языке называются таксисом. С точки зрения функции и семантики в китайском языке все-таки существует свой таксис, но его выражение реализуется с помощью синтаксических конструкций, лексических способов и вспомогательных слов.

2. В русском языке главными средствами выражения таксиса являются конструкции с деепричастиями СВ и НСВ, сложносочиненные предложения, предложения с однородными сказуемыми, сложноподчиненные

предложения с придаточными времени. В китайском языке выражение значения таксиса чаще осуществляется с помощью предложений с отношением последовательности, предложений с однородными сказуемыми, предложений с отношениями равноправия и равнозначности.

3. При сопоставлении с русскими таксисными отношениями – дифференциация зависимого и независимого таксиса в китайском языке отсутствует. Как в русском, так и в китайском языках временные отношения между действиями делятся на одновременные, разновременные и недифференцированные.

4. При выражении одновременности предложения с однородными сказуемыми и предложения с отношениями равноправия и равнозначности в русском и китайском языках выражают одинаковые семантические значения.

5. В русском и китайском языках значение разновременности выражается с помощью синтаксических конструкций и лексических способов. При выражении разновременности в двух языках предложения с отношением последовательности соответствуют конструкциям с деепричастиями и предложениям с однородными сказуемыми.

6. В русском и китайском языках конструкции с деепричастиями, сложносочиненные предложения и предложения с однородными сказуемыми могут выражать одинаковые значения недифференцированных временных отношений.

7. В китайском языке в предложениях с отношением последовательности порядок сказуемых соответствует порядку действий в объективном мире, а в русском языке в предложениях с деепричастиями могут быть случаи с обратным порядком.

Таким образом, в нашей статье была описана классификация единиц категории времени в русском и китайском языках. В китайском языке было отмечено отсутствие специального термина, означающего временные отношения между действиями, в то время как в русском языке эти отношения выражает понятие таксиса. На примере текстов газетной речи выявлены особенности функционирования языковых средств выражения таксиса в русском и китайском языках.

Относительно перспектив настоящего исследования отметим, что его результаты могут быть использованы в практике преподавания русского языка как иностранного, в теории и практике перевода, а также будут способствовать улучшению русско-китайской межъязыковой коммуникации.

#### Список источников

1. **Бондарко А. В.** Вид и время русского глагола (значение и употребление). М.: Просвещение, 1971. 239 с.
2. **Бондарко А. В.** Теория функциональной грамматики. Введение. Аспектуальность. Временная локализованность. Таксис. Л.: Наука, 1987. 348 с.
3. **Бондарко А. В.** Функционально-грамматическое описание полей аспектуальности и таксиса в русском языке (принципы анализа) // Функциональный анализ грамматических аспектов высказывания: межвуз. сб. науч. трудов. Л.: ЛГПИ им. А. И. Герцена, 1985. С. 4-16.
4. **Виноградов В. В.** Избранные труды. Исследования по русской грамматике. М.: Наука, 1975. 561 с.
5. **Национальный корпус русского языка (НКРЯ)** [Электронный ресурс]. URL: <http://ruscorpora.ru/> (дата обращения: 18.01.2020).
6. **Якобсон Р. О.** Шифтеры, глагольные категории и русский глагол // Принципы типологического анализа языков различного строя / сост. и предисл. О. Г. Ревзиной. М.: Наука, 1972. С. 95-113.
7. **龚千炎.** 汉语的时相、时制、时态. 北京: 商务印书馆, 1995. 114 页 (Гун Цяньян. Временная фаза, фактор времени и временная форма китайского языка. Пекин, 1995. 114 с.).
8. **国家语委现代汉语语料库** (Корпус современного китайского языка Государственного комитета по работе в области языка и письменности) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.cnscopus.org/> (дата обращения: 17.01.2020).
9. **邢福义.** 汉语语法学. 长春: 东北师范大学出版社, 1998. 488页 (Син Фуи. Грамматика китайского языка. Чанчунь: Изд-во Северо-Восточного педагогического университета, 1998. 488 с.).
10. **陈平.** 论现代汉语时间系统的三元结构. 中国语文. 1988. 第6期, 第 401-422 页 (Чэнь Пин. О тройной структуре системы времени в современном китайском языке // Китайский язык. 1988. № 6. С. 401-422).

## Specificity of Taxis Relations in the Russian and Chinese Languages

Qu Rui

Beijing Foreign Studies University, People's Republic of China

qurui@yandex.ru

The article reveals specificity of taxis relations in the Russian and Chinese languages. Absence of the Chinese term analogous to the Russian term “taxis” complicates the process of communication and the Russian language acquisition for the native speakers of Chinese. The paper focuses on analysing taxis as a temporal unit. The research objective involves a comparative analysis of the linguistic means expressing taxis relations in the Russian and Chinese languages. Originality of the study lies in identifying similarities and differences in the usage of the linguistic means expressing taxis relations in the two languages. The research material includes the Russian and Chinese newspaper texts.

*Key words and phrases:* Russian language; Chinese language; category of time; taxis; temporal relations; linguistic means.